



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 10 | 16. MAI 2012

KUNST IM GEMEINDEHAUS, URSULA BÖNI STELLT AUS



Die Politische Gemeinde Au stellt Künstlerinnen und Künstlern aus der Region regelmässig einen Ausstellungsplatz für ihre Werke im Gemeindehaus Au zur Verfügung. Vom 4. Mai 2012 bis zum 3. August 2012 präsentiert Ursula Böni ihre Leidenschaft für Aquarellbilder im Gemeindehaus Au.

Die Künstlerin

Geboren ist Ursula Böni in Zürich und sie wohnt nun seit über 30 Jahren im St. Galler Rheintal. Sie ist verheiratet und hat zwei Kinder. Malen und zeichnen gehören seit ihrer Kindheit zu ihren grossen Leidenschaften. Sie liebt die gegenständliche Darstellung und nimmt auch gerne Auftragsarbeiten entgegen, wie Häuser oder Portraits malen.

Ausbildung

Ihre Ausbildung im Freihandzeichnen und Malen absolvierte sie an der Berufsschule in Zürich, das Modezeichnen erlernte sie in

St.Gallen. Die fundierte Ausbildung zur diplomierten Mal- und Gestaltungstherapeutin gaben ihr vertiefte Einblicke in die Welt der Farben.

Durch verschiedene Kurse im In- und Ausland bei renommierten Künstlern, wie Prof. Sargant aus Klaus, erhielt sie die Möglichkeit ihren Horizont zu erweitern und neue Maltechniken zu erlernen. Weitere Kunstreisen durch Europa und Afrika folgten über die Jahre.

Aquarellieren aus Leidenschaft

In ihrem Atelier und in Spanien gab sie während den vergangenen 20 Jahren Aquarellkurse. Ihre Bilder stelle sie in der Schweiz und im Ausland aus.

Herzlich Willkommen

Die Künstlerin zeigt eine Auswahl ihrer Bilder und Figuren im Gemeindehaus Au und freut sich auf Ihren Besuch.

GEMEINDERAT

Einsprachen Tempo 30 Zone «Blattacker»

Gegen die Tempo 30 Zone «Blattacker» in Heerbrugg hat es mehrere Einsprachen gegeben. Mit den Einsprechern wurden Einspracheverhandlungen und Augenscheine durchgeführt. Teilweise konnten die Anliegen berücksichtigt werden. Drei Einsprecher hielten an ihren Einsprachen fest. Diese wurden vom Gemeinderat nun abgewiesen, sofern überhaupt darauf eingetreten werden konnte. Die Entscheide des Gemeinderates können angefochten werden.

Rückzug Baugesuch J. Reich AG

Das von der J. Reich AG, Im Hard, Au, geplante Wohn- und Geschäftshaus mit Tiefgarage (teilweise unter dem Dorfplatz), Hauptstrasse 92, Au, wird nicht realisiert. Der Gemeinderat nimmt den Rückzug des Baugesuchs zur Kenntnis. Das Architekturbüro begründet wie folgt: *«Ohne die geplante Tiefgarage unter dem Dorfplatz können die für dieses Bauvorhaben notwendigen Parkplätze nicht realisiert werden. Bezüglich dem Ortsbild sind wir der Ansicht, dass an dieser zentralen Lage eine Baute mit geringerem Volumen unpassend ist.»*

BEFRISTETE VERKEHRSMASSNAHMEN

Die Kantonsstrasse Nr. 41, Abschnitt Aechlistrasse (Politische Gemeinde Au) bis Zinggenstrasse (Politische Gemeinde Widnau) wird saniert. Während den umfangreichen Arbeiten sind aus Gründen der Sicherheit und des Bauablaufes Verkehrsmassnahmen notwendig. Die Bauarbeiten werden in verschiedenen Bauphasen über den Zeitraum von zwei Jahren durchgeführt. Die für das Jahr 2012 geplanten Arbeiten dauern voraussichtlich von Mitte Mai bis Anfang Dezember 2012. Gestützt auf Art. 3 des Strassenverkehrsgesetzes (SR 741.01), Art. 107 SSV sowie Art. 19 EV zum SVG werden folgende Verkehrsanordnungen erlassen:

Strasse/Massnahmen: Kantonsstrasse 41; Abschnitt Aechlistrasse bis Zinggenstrasse: a) Baustelle (1.14); b) Einsatz Lichtsignalanlage (Normalschaltung Rot / Gelb / Grün)
Gültigkeitsdauer: Mitte Mai bis Anfang Dezember 2012

Strassen/Massnahmen: Neudorfstrasse; vor Einmündung Bahnhofstrasse: «Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen» (2.01) mit Zusatz «Zubringerdienst gestattet» und den entsprechenden Vorsignalen
Gültigkeitsdauer: Ende Mai bis Mitte August 2012 (Bauphase 2.01)

Strassen/Massnahmen: Nefenstrasse/Rietstrasse; vor Einmündung Widnauer Strasse: «Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen» (2.01) mit Zusatz «Zubringerdienst gestattet» und den entsprechenden Vorsignalen
Gültigkeitsdauer: Oktober bis November 2012 (Bauphase 4.2)
Zusätzliche, kurzzeitige Verkehrsmassnahmen können zwischen Kantonspolizei St. Gallen, Dienststelle Verkehrstechnik, Strassenverkehrsinspektorat, Gemeinde, Planer und Bauunternehmung abgesprochen werden.

GEMEINDEVERWALTUNG GESCHLOSSEN

Die Büros der Gemeindeverwaltungen sind am Freitag, 18. Mai 2012, den ganzen Tag geschlossen (Auffahrtsbrücke).

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Luigi und Katrin Ridolfo, Habichtstrasse 14, Au, Erweiterung Gartenanlage
- Gabriel Brun, Restaurant Liberty, Bahnhofstrasse 19, Au, Gartenrestaurant auf dem Vorgarten

Eriteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Baptist Sonderegger, Kristallstrasse 4, Au, Anbau Sitzplatzüberdachung Westfassade
- Sabri und Dasjuirje Daipi, Ländernachstrasse 33, 9435 Heerbrugg, Einbau Wohnung im Erdgeschoss der Liegenschaft Bahnhofstrasse 12, Au (Teilumnutzung)

Eriteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Wolfgang und Helena Marinetz, Walzenhauserstrasse 8a, Au, Umnutzung Gerätehaus in Garten- und Freizeithaus
- Roberto Grego, Gallusstrasse 10, Au, Anbau Carport, Gerätehaus und Sitzplatzüberdachung
- Bruno und Indira Künzler, Neugrütstrasse 5, Au, Anbau Carport

Eriteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Bruno Sutter, Tödistrasse 4, Heerbrugg, Anbau Wintergarten
- Werner Lüthi, Neugrütstrasse 8, Au, Neubau Gartenhaus
- Charles Martignoni, Kobelweg 6, Au, Neubau Holzunterstand
- Gabriel Brun, Restaurant Liberty, Bahnhofstrasse 19, Au, Einbau Fumoir
- Karl und Monika Loch, Spiess Loher, Nelkenweg 6, Heerbrugg, Neubau Sichtschutzwände
- Kilian Schumacher, Maadstrasse 19, Rüthi, Fassaden- und Dachsanierung Wohnhaus Sonnenstrasse 1, Au

Rückzug Baugesuch

- J. Reich AG, Hardstrasse 46, Au, Neubau Wohn- und Geschäftshaus mit Tiefgarage, Hauptstrasse 92, Au

AUSSERORDENTLICHE KEHRRICHTABFUHR AN PFINGSTEN

Infolge des Pfingstwochenendes wird die ordentliche Kehrichtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 30. Mai 2012, erst am Donnerstag, 31. Mai 2012, durchgeführt. Die entsprechenden Informationen sind auf dem Abfallkalender des Zweckverbands Kehrichtverwertung Rheintal (KVR) abgedruckt oder online unter www.kvr-rheintal.com im Internet abrufbar. Lassen Sie sich an die ausserordentlichen Kehrichtabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf www.au.ch > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

VOLKSABSTIMMUNG VOM 17. JUNI

Am 17. Juni 2012 werden dem Stimmvolk folgende Vorlagen zum Entscheid unterbreitet:

1. Eidgenössische Volksabstimmung

- Volksinitiative vom 23. Januar 2009 «Eigene vier Wände dank Bausparen»
 - Volksinitiative vom 11. August 2009 «Für die Stärkung der Volksrechte in der Aussenpolitik (Staatsverträge vors Volk!)»
 - Änderung vom 30. September 2011 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) (Managed Care)
2. Kantonale Volksabstimmung
- Nachtrag zum Ergänzungsleistungsgesetz

Die Abstimmungsunterlagen werden den Stimmberechtigten rechtzeitig zugestellt.

ZIVILSTANDSNACHRICHTEN APRIL 2012

Geburten

10. April in St. Gallen
Gashi, Lea, des Gashi, Bernard, von Au und der Gashi, Antoneta, aus Kroatien, wohnhaft in Au
16. April in Heiden
Hehle, Alexander, des Palaty, Michael, von Widnau und der Hehle, Debora Yaa Martina, von Bichelsee-Balterswil, wohnhaft in Au, Heerbrugg
20. April in St. Gallen
Domina, Noémi Mia, des Häfele, Christian Karl, aus Österreich und der Domina, Andrea, aus Österreich, wohnhaft in Au

Trauungen

5. April in Oberriet
Jakupi, Fisnik, aus den Vereinigten Staaten, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Qitaku, Remzie, aus Kosovo, wohnhaft in Au, Heerbrugg
12. April in Rorschach
Speisekorn, Torsten, aus Deutschland, wohnhaft in Rorschach und Ötvös, Melinda Edina, aus Ungarn, wohnhaft in Rorschach
13. April in Berneck
Tüscher, Marc, von Berneck und Limpach, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Kilchenmann, Nicole, von Herzogenbuchsee, wohnhaft in Au, Heerbrugg
13. April in Balgach
Burtscher, Martin, von Wattwil, wohnhaft in Au und Wüst, Nicole, von Oberriet-Montlingen, wohnhaft in Au

Todesfälle

5. April in Altstätten
Egloff, Eduard Heinz, geb. 14. Februar 1929, von Wettingen, wohnhaft gewesen in Au, Heerbrugg
12. April in Altstätten
Lang, Susanna Anna, geb. 3. Februar 1945, von Ermensee, wohnhaft gewesen in Au
12. April in St. Gallen
Leu, Rita, geb. 20. April 1963, von Mattstetten, wohnhaft gewesen in Au, Heerbrugg
17. April in Altstätten
Kühnis, Pia, geb. 13. Oktober 1934, von Oberriet, wohnhaft gewesen in Au mit Aufenthalt in Altstätten

18. April in Au
Zürn, Joseph Karl, geb. 23. Mai 1931, von Au, wohnhaft gewesen in Au
19. April in Altstätten
Nisple, Oskar, geb. 23. Juli 1933, von Appenzell, wohnhaft gewesen in Au mit Aufenthalt in Altstätten
20. April in Altstätten
Baumgartner, Alfred, geb. 19. April 1924, von Altstätten, wohnhaft gewesen in Au
24. April in St. Gallen
Severitano, Carolina, geb. 4. Juli 1945, aus Italien, wohnhaft gewesen in Au
26. April in Au
Eigenmann, Bernhard Karl, geb. 26. Februar 1943, von Waldkirch, wohnhaft gewesen in Au
28. April in Au
Richoz, Paulina Alice, geb. 21. Oktober 1925, von Ursy, wohnhaft gewesen in Au

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Feldgottesdienst

Am Hochfest Christi Himmelfahrt vom Donnerstag, 17. Mai 2012, feiern die Pfarreien Au, Berneck und Heerbrugg bei schönem Wetter die Eucharistie beim Feldkreuz zwischen Au und Heerbrugg. Die Gläubigen von Au ziehen betend um 9.30 Uhr von der Kirche zum Feldkreuz. Um 10.00 Uhr wird der Gottesdienst gefeiert und anschliessend findet ein gemütliches Beisammensein bei Speis und Trank statt. Findet der Feldgottesdienst statt, wird um 8.30 Uhr mit der grossen Glocke geläutet. Bei ungünstiger Witterung ist der Gottesdienst um 10.00 Uhr in der Pfarrkirche Berneck.

Firmung

Einen herzlichen Willkomm an unsern Bischof Markus Büchel, der am 26. Mai 2012 um 17.30 Uhr das erste Mal die jungen Erwachsenen den Pfarreien Au, Berneck, Heerbrugg und St. Margrethen firmen wird. Anschliessend gibt es einen Apéro.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Feldgottesdienst an Auffahrt

Am Donnerstag, 17. Mai 2012, feiern wir mit den Pfarreien Au und Berneck den traditionellen Feldgottesdienst im Klöteren zum Hochfest Christi Himmelfahrt mit Begleitung des Musikvereins Berneck, zu dem wir Sie alle ganz herzlich einladen. Im Anschluss an die Feldmesse lädt die Festwirtschaft zum gemütlichen Verweilen ein. Bei schlechter Witterung feiern wir mit Au und Berneck die Messe in der kath. Kirche in Berneck. Auskunft über den Ort je nach Wetter gibt ab 07.00 Uhr (Tel. 1600).

WIR GRATULIEREN

94 Jahre

27. Mai: Martha Wicki-Wirth, Walzenhauserstrasse 15, Au

92 Jahre

30. Mai: Armin Maichle, Sägestrasse 9, Heerbrugg

80 Jahre

17. Mai: Aloisa Schawalder-Zünd, Walzenhauserstrasse 15, Au

25. Mai: Erich Grieb, Pappelstrasse 5, Au

26. Mai: Emmy Roduner-Weder, Giessenstrasse 9, Au





Das Projekt «Rhesi, Rhein – Erholung und Sicherheit» basiert auf dem Entwicklungskonzept Alpenrhein, das von der Internationalen Regierungskommission Alpenrhein (IRKA) und der Internationalen Rheinregulierung (IRR) entwickelt wurde. Es ist eine erste grosse Massnahme, die nun umgesetzt wird. Mit dem Projekt Rhesi sollen zwischen der Illmündung bei Feldkirch bis zur Einmündung in den Bodensee einerseits bauliche Vorkehrungen zum Schutz vor künftigen ausserordentlichen Hochwasserereignissen getroffen werden, andererseits soll das Projekt auch die ökologische Situation des Rheins deutlich verbessern. Damit verbunden sind Überlegungen, für die Bevölkerung zusätzliche Erholungsräume am Rhein einzurichten.

Das Projekt für Generationen stellt sich vom Donnerstag, 10. Mai 2012, bis Dienstag, 29. Mai 2012, im Gemeindehaus Au vor (Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 8.00-11.30 Uhr und Montag 14.00-18.00 Uhr; Dienstag bis Donnerstag 14.00-17.00 Uhr und Freitag 14.00-16.00 Uhr).

Zudem können Sie am Dienstag, 22. Mai 2012, von 8.00-11.30 und 14.00-17.00 Uhr eine kostenlose Wasser-Analyse durchführen lassen. Bringen Sie eine Probe Ihres Trinkwassers mit und lassen Sie diese im Gemeindehaus testen.

BRANDGEFAHR GRILL

Bereits ein kleiner Fehler oder eine Unachtsamkeit kann beim Grillieren zu einem Brand oder zu einer Explosion mit schweren Folgen führen. Benzin und Brennsprit sind als Anzündhilfen für den Holzkohlegrill brandgefährlich. Bei Gasgrills sind undichte Leitungen und Anschlüsse gefährliche Unfallverursacher. Hier finden Sie einige Tipps für das sichere Grillieren von der Beratungsstelle für Brandverhütung (BfB):

Die Vorsichtsmassnahmen für den Holzkohlegrill:

- Den Grill so stellen, dass er einen festen Stand hat. Grillieren Sie nur im Freien
- Als Anzündhilfe einen Anzündekamin verwenden (Fachhandel). Niemals Benzin oder Brennsprit einsetzen: Es besteht Explosionsgefahr
- Asche mindesten 48 Stunden ausglühen lassen oder gut wässern und in einem feuersicheren Behälter entsorgen

Die Vorsichtsmassnahmen für den Gasgrill:

- Den Grill so stellen, dass er einen festen Stand hat. Grillieren Sie nur im Freien
- Prüfen Sie regelmässig, ob die Gasleitungen noch dicht sind: Leitungen mit Seifenwasser bestreichen. Blasen weisen auf undichte Stellen hin

- Bei Gasgeruch das Ventil sofort schliessen
- In der Nähe eines Gasgrills besteht ein striktes Rauchverbot

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: Marktamt, nächster Monatsmarkt

Das Marktamt Heerbrugg organisiert zusammen mit Pro-Heerbrugg und den Geschäften des Zentrums «Am Markt» am Samstag, 19. Mai 2012, einen attraktiven Maimarkt. Das gewohnte Monatsmarkt-Standangebot in der Marktstrasse wird vielfältig erweitert. Der Männerchor führt eine Festwirtschaft und für die Kinder wird ein Ponyreiten eingerichtet. Der spezielle Maimarkt dauert von 9.00 bis 17.00 Uhr. Die Veranstalter und die Marktfahrer freuen sich auf zahlreiche Besucher.

Au: Einwohnerverein, 27. Hauptversammlung

Der Einwohnerverein Au freut sich, alle Einwohnerinnen und Einwohner zur diesjährigen Hauptversammlung einzuladen. Der Start für diesen Anlass ist eine aufschlussreiche Führung durch die Firma Verwert AG. Wir treffen uns um 18.00 Uhr hinten beim Eingang der Firma Verwert AG an der Rosenbergsaustrasse 9. Den geschäftlichen Teil halten wir danach im Restaurant Edelweiss im Oberfahr ab. Im Anschluss offeriert der Einwohnerverein einen feinen Imbiss. Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung und heissen alle Einwohner und Mitglieder herzlich willkommen.

Heerbrugg: Krabbelfeier

Am Donnerstag, 24. Mai 2012, findet in der Katholischen Kirche Heerbrugg die Krabbelfeier statt. Wir treffen uns um 15.30 Uhr in der Kirche. Diesmal hat die Feier den Titel «Dä Stärchscht». Anschliessend sind alle zum Zvieri im Pfarreiheim eingeladen.

Au: Bibliothek / Ludothek, Tag der offenen Tür

Am Samstag, 9. Juni 2012 von 9.00 bis 11.30 Uhr, führt das Team der Bibliothek/Ludothek, Au, ihren Tag der offenen Tür durch. Die BLAU-Mitarbeiterinnen freuen sich, die neuen Medien vorzustellen. Bücher für Jung und Alt warten auf die Leser, DVDs, CD-Rom und Hörbücher liegen zur Ausleihe bereit und die neuen Spiele können vor Ort getestet werden. Selbstverständlich verwöhnen wir Sie wie immer mit Kaffee und Gipfeli.

BARGELDLOS BEZAHLEN

Sie möchten gerne bargeldlos bezahlen? Das ist auf der Gemeindeverwaltung Au kein Problem. Wir akzeptieren EC- und Postkarten.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 31. Mai 2012.
Redaktionsschluss: Montag, 28. Mai 2012, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer

Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au

E-Mail: marcel.fuerer@au.ch

Homepage: www.au.ch

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02

Auflage: 3'950 Exemplare